

Company name (English)
Tên Công ty (tiếng Việt)

Address:.....
Địa chỉ:

RESOLUTION OF [BOARD OF DIRECTORS/MEMBERS' COUNCIL/PRESIDENT/INDIVIDUAL OWNER]¹
NGHỊ QUYẾT [HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ/HỘI ĐỒNG THÀNH VIÊN/CHỦ TỊCH CÔNG TY/CHỦ SỞ HỮU CÁ NHÂN]¹

No./ Số:

[The following only applicable in case of Resolution of the [President]/[Individual Owner]]
[Nội dung dưới đây chỉ áp dụng đối với Nghị quyết của [Chủ tịch công ty]/[Chủ sở hữu Cá nhân]]

The [President]/[Individual Owner] of [Name of the company], a company incorporated and operating under Enterprise Registration Certificate/ Business Registration Certificate No [●], first issued by [●] on [●], having its head office at [●] ("**Company**") by virtue of the purposes set forth herein, hereby resolves as follows:
*[Chủ tịch Công ty]/[Chủ Sở hữu Cá nhân] của [Tên công ty], một công ty được thành lập và hoạt động theo Giấy Chứng nhận Đăng ký Doanh nghiệp/ Giấy Chứng nhận Đăng ký Kinh doanh Số [●], được cấp lần đầu bởi [●] ngày [●], có trụ sở tại [●] ("**Công ty**") với các mục đích được đề cập trong Nghị quyết này, nay quyết nghị:*

[The following only applicable in case of Company which is a LLC or a joint stock company]
[Nội dung dưới đây chỉ áp dụng đối với Công ty là công ty trách nhiệm hữu hạn hoặc công ty cổ phần]

[Name of the company], a company incorporated and operating under Enterprise Registration Certificate No [●], first issued by [●] on [●], having its head office at [●] ("**Company**"), has convened a meeting of the [Board of Directors]/[Members' Council] of the Company as follows:
*[Tên công ty], một công ty được thành lập và hoạt động theo Giấy Chứng nhận Đăng ký Doanh nghiệp Số [●], được cấp lần đầu bởi [●] ngày [●], có trụ sở tại [●] ("**Công ty**"), tổ chức cuộc họp [Hội đồng Quản trị]/[Hội đồng Thành viên] với các nội dung sau:*

• **Attendance**
Thành phần tham dự:

The following members (in relation to the Company which is a LLC)/directors (in relation to the Company which is a joint stock company) were present:

Các thành viên Hội đồng Thành viên (đối với Công ty là công ty trách nhiệm hữu hạn)/thành viên Hội đồng Quản trị (đối với Công ty là công ty cổ phần) có mặt tại cuộc họp:

- (i) [●], [holding [●]% of the charter capital of the Company]²
[●], [nắm giữ [●]% vốn điều lệ của Công ty]²

¹ DRAFTING NOTE: Subject to the type of enterprise of the Company and its charter.
LƯU Ý SOẠN THẢO: Phụ thuộc vào loại hình doanh nghiệp và điều lệ Công ty.

² Only applicable in case of the Company which is a LLC.
Chỉ áp dụng đối với Công ty là công ty trách nhiệm hữu hạn.

- (ii) [●], [holding [●]% of the charter capital of the Company]³
[●], [nắm giữ [●]% vốn điều lệ của Công ty]³

The following members (in relation to the Company which is a LLC)/directors (in relation to the Company which is a joint stock company) were absent:

Các thành viên Hội đồng Thành viên (đối với Công ty là công ty trách nhiệm hữu hạn)/thành viên Hội đồng Quản trị (đối với Công ty là công ty cổ phần) vắng mặt tại cuộc họp:

- (i) [●], [holding [●]% of the charter capital of the Company]⁴
[●], [nắm giữ [●]% vốn điều lệ của Công ty]⁴

- (ii) [●], [holding [●]% of the charter capital of the Company]⁵
[●], [nắm giữ [●]% vốn điều lệ của Công ty]⁵

• **Chairperson [and secretary]⁶**
Chủ toạ [và thư ký]⁶ cuộc họp

- (i) [●] took the chair and acted as Chairperson of the meeting.
[●] là Chủ toạ cuộc họp.
- (ii) [●] is appointed as the secretary of the meeting.
[●] là thư ký cuộc họp.

• **Quorum**
Tỷ lệ tham gia cuộc họp

The Chairperson confirmed that a quorum was present and the meeting had been duly convened in accordance with the Charter and the applicable laws. A quorum was present throughout the meeting.

Chủ toạ xác nhận đủ điều kiện về tỷ lệ tham gia cuộc họp và cuộc họp được tổ chức hợp lệ theo quy định của Điều lệ và pháp luật áp dụng. Tỷ lệ tham gia cuộc họp được duy trì trong suốt quá trình diễn ra cuộc họp.

[The following applicable to all cases]
[Nội dung dưới đây áp dụng trong mọi trường hợp]

After due deliberation, the directors/ members/ president/ individual owner UNANIMOUSLY RESOLVED:

Sau khi cân nhắc kỹ lưỡng, thành viên Hội đồng Quản trị/ thành viên Hội đồng Thành viên/ chủ tịch công ty/ chủ sở hữu cá nhân NHẤT TRÍ QUYẾT NGHỊ:

- (i) to open, operate and close, novate or otherwise deal with a current account(s) or any other account(s) necessary ("**Accounts**"), and deal with funds deposited therein for the carrying on of the business of the Company with BPCE IOM – Ho Chi Minh City Branch (the "**Bank**") in accordance with and subject to the Bank's rules and regulations;
mở, vận hành và đóng, thay thế hoặc xử lý theo hình thức khác (các) tài khoản vãng lai hoặc (các) tài khoản cần thiết khác ("**Tài khoản**"), và xử lý các khoản tiền có trong Tài khoản nhằm mục đích thực hiện

³ Only applicable in case of the Company which is a LLC.
Chỉ áp dụng đối với Công ty là công ty trách nhiệm hữu hạn.

⁴ Only applicable in case of the Company which is a LLC.
Chỉ áp dụng đối với Công ty là công ty trách nhiệm hữu hạn.

⁵ Only applicable in case of the Company which is a LLC.
Chỉ áp dụng đối với Công ty là công ty trách nhiệm hữu hạn.

⁶ Only applicable in case of the Company which is a LLC or a joint stock company.
Chỉ áp dụng đối với Công ty là công ty trách nhiệm hữu hạn hoặc công ty cổ phần.

hoạt động kinh doanh của Công ty với Ngân hàng BPCE IOM – Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh (“Ngân hàng”) tuân thủ theo và phụ thuộc vào các quy tắc và quy định của Ngân hàng;

- (ii) to use the banking services provided by the Bank from time to time in relation to the Accounts (“Services”).
sử dụng các dịch vụ ngân hàng được cung cấp bởi Ngân hàng vào từng thời điểm liên quan đến Tài khoản (“Dịch vụ”).
- (iii) to authorize the following person(s):
ủy quyền cho (những) người sau đây:

No./STT.	Name/Tên	Title/Chức vụ	ID/Passport Number & Country of Issue Số CMND/CCCD/Hộ chiếu và Quốc gia cấp
1.			
2.			
3.			

To:

Để thực hiện:

- singly sign and execute/ ký và thực hiện riêng lẻ
- any two persons jointly sign and execute/ hai người cùng ký và thực hiện
- all persons jointly sign and execute/ tất cả cùng ký và thực hiện
- others/ khác:.....

to:

nhằm:

- (A) negotiate, sign and/or agree for and on behalf of the Company applications, forms, terms and conditions, agreements, contracts, letters, acceptances, undertakings, guarantees, consents, indemnities, counter-indemnities, set-off provisions and any other documents which the Bank may require in relation to the Accounts and the Services;
thay mặt và đại diện Công ty thảo luận, ký kết và/hoặc đồng ý các hồ sơ đăng ký, mẫu đơn, điều khoản và điều kiện, thoả thuận, hợp đồng, thư, chấp nhận, cam kết, bảo đảm, chấp thuận, bồi hoàn, bồi hoàn đối ứng, điều khoản bù trừ và các tài liệu khác mà Ngân hàng có thể yêu cầu liên quan đến Tài khoản và Dịch vụ;

- (B) give instructions to the Bank on the Accounts and the Services on behalf of the Company;
thay mặt và đại diện Công ty đưa ra các chỉ thị cho Ngân hàng liên quan đến Tài khoản và Dịch vụ;
- (C) amend, supplement, terminate, withdraw or revoke any of the items as mentioned in (A) or (B) above in accordance with their respective terms; and
sửa đổi, bổ sung, chấm dứt, thu hồi, huỷ bỏ bất kỳ điều nào quy định ở mục (A) hoặc (B) ở trên theo các điều khoản có liên quan;
- (D) delegate the authorities conferred by these resolutions on the other persons to conduct any action as mentioned in (A), (B) and/or (C) for and on behalf of the Company.
thay mặt và đại diện Công ty uỷ quyền lại cho những người khác thực hiện bất kỳ công việc nào quy định ở mục (A), (B) và/hoặc (C).

[The following only applicable in case of Company which is a LLC or a joint stock company]

[Nội dung dưới đây chỉ áp dụng đối với Công ty là công ty trách nhiệm hữu hạn hoặc công ty cổ phần]

- **Voting**
Biểu quyết

All the participants have agreed with all the matters as mentioned herein.

Tất cả các thành viên tham gia đồng ý với toàn bộ vấn đề được đề cập ở trên.

[The following applicable to all cases]

[Nội dung dưới đây áp dụng trong mọi trường hợp]

- **Effect of these Resolutions**
Hiệu lực của Nghị quyết

These Resolutions shall be communicated to the Bank and shall remain in effect until the Bank has received and processed an original of an amending resolution or a new resolution passed by the Board of Directors/Members' Council/President/Individual Owner of the Company.

Nghị quyết này sẽ được thông báo cho Ngân hàng và sẽ có hiệu lực đến khi Ngân hàng nhận được và xử lý bản gốc một nghị quyết sửa đổi hoặc một nghị quyết mới được thông qua bởi Hội đồng Quản trị/Hội đồng Thành viên/Chủ tịch công ty/Chủ sở hữu Cá nhân.

[The following applicable to resolution of president/individual owner]

[Nội dung dưới đây áp dụng đối với nghị quyết của chủ tịch công ty/chủ sở hữu cá nhân]

[insert name of President/Individual Owner]

[tên của Chủ tịch công ty/Chủ sở hữu Cá nhân]

President/Individual Owner

Chủ tịch công ty/Chủ sở hữu Cá nhân

[The following only applicable in case of Company which is a LLC or a joint stock company]

[Nội dung dưới đây chỉ áp dụng đối với Công ty là công ty trách nhiệm hữu hạn hoặc công ty cổ phần]

Full Name / Họ Tên

Signature / Chữ ký

Title / Chức danh

Chairperson

Chủ tịch

Secretary

Thư ký

Member

Thành viên

Member

Thành viên

Member

Thành viên

Member

Thành viên

Confirmed by Legal Representative and company stamp
Xác nhận của Người đại diện theo Pháp luật và con dấu công ty
